



1786  
A

# HISTOIRE DES GUERRES

DE LA

## MOSCOVIE

(1601-1610)

PAR

ISAAC MASSA DE HAARLEM

PUBLIÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS, D'APRÈS LE MS. HOLLANDAIS ORIGINAL  
DE 1610, AVEC D'AUTRES OPUSCULES SUR LA RUSSIE,  
ET DES ANNOTATIONS

PAR

M. LE PRINCE MICHEL OBOLENSKY

ET

M. LE DR. A. VAN DER LINDE.

~~~~~  
TOME II.  
~~~~~

Y

BRUXELLES:  
FR. J. OLIVIER.  
1866.

A

# HISTOIRE DES GUERRES

DE LA

## MOSCOVIE.

~~~~~  
TOME II.  
~~~~~

- I. ÉTUDE SUR ISAAC MASSA.
- II. TRADUCTION FRANÇAISE DE L'HISTOIRE DES GUERRES ET DES TROUBLES EN MOSCOVIE.
- III. ANNOTATIONS HISTORIQUES ET CRITIQUES.

ETUDE

SUR

ISAAC MASSA.

Isaac Massa : tel est le nom de l'auteur de ce document pour l'histoire de Russie que nous publions aujourd'hui pour la première fois.

L'adjonction du nom paternel au nom d'un individu est un usage aussi ancien que le monde et il était si général, dans les Pays-Bas, au 17<sup>e</sup> siècle, que ce nom ajouté remplaçait souvent le nom de famille lui-même. C'est ainsi que notre auteur est appelé quelquefois tout simplement Isaac Abrahamszoon (ou Abrahamssen), d'où vient enfin Isaac Abrahamszoon Massa (1), nom sous lequel il figure dans une des premières lettres des Etats-Généraux au Tsar de Russie (2). Ce qui nous fait aisément comprendre pourquoi en Russie, il n'est connu que sous ce nom (Исакъ Лбрамовъ Масса). Pourtant, dans les écrits qui émanent de lui, il signe invariablement Isaac Massa, leçon d'après laquelle on doit rectifier l'orthographe fautive de plusieurs écrivains (3). Dans la souscription de la *Descriptio*, dans la deuxième édition de la *Detectio freti*, dont nous parlerons tout-à-l'heure, il nous apprend lui-même le lieu de sa naissance : il naquit à Haarlem, capitale de la province de la Hollande septentrionale (4). Cependant, on n'a pu découvrir dans les archives de la commune ou de l'église à Haarlem, aucune annotation relative à la naissance ou au baptême de Massa (5). Mais nous avons, heureusement, une donnée propre à déterminer la date de sa naissance. Le portrait de Massa a été peint par le célèbre Frans Hals, qui était également de Haarlem. A. Matham,